**Иванова Ирина Евгеньевна. Функционирование системы свободной пунктуации :Сербская пунктуация простого предложения в сопоставлении с русской : Дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 : М., 2005 218 c. РГБ ОД, 61:05-10/920**

**Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова**

**Факультет иностранных языков**

*На правах рукописи*

ИВАНОВА Ирина Евгеньевна

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СИСТЕМЫ СВОБОДНОЙ ПУНКТУАЦИИ (сербская пунктуация простого предложения в сопоставлении с русской)**

Специальность 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое

и сопоставительное языкознание

Научный руководитель - кандидат филологических наук, доцент В.П. Гудков

Москва 2005

**ОГЛАВЛЕНИЕ**

Введение стр. 4

Глава I. Принципы сербской пунктуации в сопоставлении

с русской стр. 15

Глава II. Пунктуационное выделение второстепенных

членов предложения стр. 32

Раздел 1. Синтаксический статус пунктуационно выделенных второстепенных членов предложения в свете

сербской и русской синтаксической традиции стр. 32

Раздел 2. Обособление определений стр. 44

1. Обособление согласованных определений стр. 44
2. Обособление приложений і. стр. 54
3. Обособление несогласованных определений стр. 59

Раздел 3. Обособление обстоятельств стр. 63

1. Обособление обстоятельств, выраженных

предложно-падежными сочетаниями и наречиями стр. 63

1. Обособление обстоятельств, выраженных

деепричастиями и деепричастными оборотами стр. 81

Выводы стр. 94

Глава III. Пунктуационное выделение вводных единиц...стр. 100

Раздел 1. Синтаксический статус пунктуационно выделяемых модальных слов в свете русской

и сербской лингвистической традиции стр. 100

Раздел 2. Выделение вводных слов знаками препинания стр. 114

Выводы стр. 136

Глава IV. Пунктуационное выделение текстообразующих

элементов стр. 140

Раздел 1. Вводные слова стр. 141

**з**

Раздел 2. Обстоятельства стр. 146

Раздел 3. Дополнения стр. 156

Раздел 4. Союзы стр. 158

Раздел 5. Частицы стр. 168

Выводы стр. 174

**Глава V. Разделяющие знаки препинания стр. 176**

Раздел 1. Одиночное тире как показатель

актуального членения стр. 176

Раздел 2. Одиночная запятая как показатель

актуального членения стр. 186

Раздел 3. Двоеточие как показатель актуального членения стр. 194

Выводы стр. 199

**Заключение стр. 200**

**Библиография стр. 206**

Введение

1. Правила пунктуации современных европейских языков значительно отличаются друг от друга. Обычно выделяют два типа пунктуационных систем. Первый из них JI. В. Щерба называет французским, а второй - немецким и описывает так: «Первый реже, чем второй, ставит тире, употребляет гораздо меньше запятых и стремится выражать ими смысловые нюансы (зачастую чисто идеографически, т. е. вне всякой связи с интонацией); второй широко признает тире и злоупотребляет запятыми, ставя их более или менее по формальным признакам».[[1]](#footnote-1) Сербские лингвисты относят сербскую пунктуацию к первому типу, называя «смысловой», «свободной», и противопоставляют ее русской как пунктуации «формальной», «грамматической».[[2]](#footnote-2)
2. Целью работы является изучение функционирования системы свободной пунктуации - систематическое описание и теоретическое осмысление употребления пунктуационных знаков внутри простого предложения в сербском языке в сопоставлении с использованием знаков препинания в тех же позициях в русском языке.

Объектом исследования является современная практика употребления знаков препинания в сербском простом предложении, сербская пунктуационная норма и ее отражение в справочниках по пунктуации.

Нас интересуют также совпадения и расхождения в использовании знаков препинания в сербском и русском языках. Мы сравниваем полученные результаты с зафиксированными в научной и справочной литературе данными по русской пунктуации. Предмет исследования - синтаксические единицы

внутри сербского простого предложения, границы которых с большей или меньшей регулярностью обозначаются знаками препинания.

1. В работе применяется сопоставительный метод исследования: специфика сербской пунктуации выявляется через её системное сравнение с русской пунктуацией.

Специалисты в области контрастивной лингвистики не раз обращали внимание на то, что сопоставительное изучение каждой из сторон языка требует своего специфического подхода.[[3]](#footnote-3) При сопоставлении пунктуационных явлений мы опираемся на методику систематизации функционирования знаков препинания, предложенную В. А. Ицковичем: в основу описания пунктуации кладется кодекс правил «при условии их однозначности и непротиворечивости». По мнению учёного, «Правила русской орфографии и пунктуации» 1956 года отвечают этому требованию.[[4]](#footnote-4)

Однако сербская кодификационная литература не дает готового материала для систематизации особенностей сербской пунктуации: для ряда явлений правила отсутствуют, для многих случаев рекомендации противоречивы, формулировки неточны. Таким образом, мы не можем использовать кодификацию сербской пунктуационной системы как полностью адекватную норме для сравнения с пунктуационной системой другого языка. Не существует обширной научной литературы по теории сербской пунктуации. Поэтому нами было предпринято исследование сербских текстов с целью выяснения объективно существующей пунктуационной нормы и её последующее сравнение с русской пунктуационной нормой, зафиксированной кодификацией. Правила русской пунктуации детально разработаны в справочных изданиях[[5]](#footnote-5), в лингвистической литературе всесторонне описана русская пунктуационная практика[[6]](#footnote-6), многие проблемы теории пунктуации привлекали внимание отечественных синтаксистов[[7]](#footnote-7).

Задача сопоставления пунктуационных систем привела к необходимости поиска единого подхода к двум типам пунктуации, описание которых традиционно опиралось на разные категории, в одном случае - синтаксические, в другом - категории мышления. Правила русской пунктуации формулируются в терминологии традиционного синтаксиса, поэтому в качестве инструмента исследования был избран синтаксический

**о**

подход к пунктуации. Такой выбор правомерен, поскольку манифестация знаков препинания происходит на синтаксическом уровне, и сами кодификаторы сербской пунктуации, несмотря на подход к правилам пунктуации с точки зрения мышления, периодически, хотя и непоследовательно, используют синтаксическую терминологию.

Наше исследование опирается, кроме того, на теорию актуального членения предложения в трактовке авторов «Русской грамматики» 1980 г. и авторов «Грамматики сербского языка» 2000 г., а также на некоторые аспекты лингвистики текста, представленные в работах И. Беллерт, А. Вежбицкой, В. Г. Гака.[[8]](#footnote-8) Важным для нашей работы является разграничение понятий «норма» и «кодификация», введенное представителями Пражского лингвистического кружка.[[9]](#footnote-9) Норма — это «существующий в данном языке в данное время комплекс закреплённых речевой практикой языковых средств и закономерностей их реализации».[[10]](#footnote-10) Под кодификацией понимается фиксация объективно сложившейся литературной нормы, «сформулированная в виде правил (предписаний) в авторитетном лингвистическом издании (типа грамматики, учебника, словаря) и адресованная всем членам языкового коллектива».[[11]](#footnote-11)

1. Проблемы пунктуации связаны с синтаксической теорией языка. При формулировании правил употребления знаков препинания в сербском предложении лингвисты порой оперируют понятиями, не имеющими прямого соответствия в русской синтаксической теории. Поэтому в нашей работе иногда мы используем буквальный перевод некоторых сербских терминов, с тем чтобы в ходе анализа их значения, критериев их выделения найти адекватное терминологическое наименование на русском языке.

Так, для пунктуационного оформления частей сербского простого предложения наибольшее значение имеют выделяемые сербскими лингвистами синтаксические единицы, которые мы условно называем «вставленные части предложения» («уметнути делови реченице»), «добавленные части предложения» («придодати делови реченице» [[12]](#footnote-12)) и «прибавленные элементы» («накнадно додати изрази» [[13]](#footnote-13)). Определив, какую синтаксическую единицу они могут собой представлять, на каком уровне происходит их выделение, мы приходим к выводу, что их следует объединить в одном понятии - «включенные элементы предложения». Таким образом, к задачам данного исследования относится выяснение вопроса о том, единицы какого уровня (грамматической структуры предложения, его неграмматической семантики или интонации) значимы для функционирования

пунктуационной системы, а также обозначение их соответствующими терминами на русском языке.

1. Научная новизна работы заключается в последовательном использовании прежде всего синтаксического подхода к вопросам сербской пунктуации.

Научная новизна исследования состоит также в выявлении роли пунктуационного выделения элементов простого предложения на уровне сверхфразового единства или текста. В работе впервые высказывается и обосновывается гипотеза о пунктуационном выделении в сербском языке выступающих в роли текстообразующих элементов второстепенных членов предложения, союзов, частиц, а также вводных слов, не входящих в группу вводных единиц, специально служащих для выражения связи между предложениями.

В работе выявляются особенности сербской пунктуационной системы, связанные с коммуникативным и экспрессивным аспектами синтаксиса. Новизна работы состоит в том, что в ней впервые обращается внимание на существование знаков препинания, синонимичных тире в функции разделения предложения на тему и рему.

1. Актуальность работы обусловлена недостаточно детализированной регламентацией использования знаков препинания в современных справочниках по сербской пунктуации. Обобщенность в формулировании правил, возможно привычная для носителей норм свободной пунктуации, приводит к затруднениям как в использовании данной системы русскими студентами, изучающими сербский язык (поскольку в их родном языке принята отличная от сербской пунктуационная система), так и в понимании ими сербских текстов, оформленных в соответствии с нормами другой пунктуационной системы. При изучении иностранного языка владение нормой его пунктуации должно помогать правильному пониманию структуры и смысла письменного текста, верной расстановке логических акцентов при его чтении, правильному оформлению написанного сообщения. Нам представляется полезным спроецировать критерии, определяющие сложившийся в русской пунктуации узус, на явления в области пунктуации сербской. Такой контрастивный подход к пунктуационной теории и практике двух языков необходим для адекватного использования возможностей сербской пунктуационной системы изучающими сербский литературный язык как иностранный.

Внимание прежде всего уделяется тем участкам двух пунктуационных систем, которые, по нашему предположению, могут различаться в наибольшей степени.

1. Практическая значимость работы состоит в том, что сербская пунктуация рассматривается в ней в различных аспектах - как набор правил, как широкая письменная практика, а также как элемент культуры, владение которым может определять качество речи ее носителя.

Результаты исследования могут использоваться при создании учебников сербского языка, а также в практике работы с текстами на сербском языке в русскоязычной студенческой аудитории. Полученные нами данные могут быть учтены при новой попытке кодификации сербской пунктуационной нормы.

Возможно, наши наблюдения и выводы могут быть полезны сербам, изучающим русский язык, для усвоения ими русских пунктуационных норм при овладении русской литературной письменной речью.

1. «Имплицитно норма выступает в виде образца, или, точнее, текстов, считаемых образцовыми».[[14]](#footnote-14) Разные по своей стилистической принадлежности тексты могут различаться представленными в них синтаксическими конструкциями, их различным пунктуационным оформлением. Поэтому в качестве материала исследования нами были выбраны произведения художественной и научной литературы, самые ранние из которых изданы в 1963 г., газетные и журнальные тексты, относящиеся к периоду 1987-2002 гг.

Большая часть использованной в работе литературы, в том числе и большая часть источников исследуемого материала, была издана в период официально признанного существования единого литературного языка сербов, хорватов, черногорцев и боснийцев — сербохорватского языка, который функционировал в двух вариантах - сербском и хорватском, что во временном отношении приблизительно совпадает со временем существования государства - Социалистической Федеративной Республики Югославии. С 90-х годов XX века можно говорить об официальном признании раздельного развития сербского, хорватского и боснийского литературных языков.[[15]](#footnote-15) Применительно к историческому периоду существования единого государства и единой языковой политики предметом диссертации является пунктуация простого предложения в сербском варианте сербохорватского литературного языка, для современного этапа - в сербском литературном языке.

Приводим ниже список сокращений использованной нами в качестве материала исследования литературы:

Андр. 1 АндриЬ И. Сабрана дела, кн.. 1, Београд, 1963.

Андр. 2 АндриЙ И. Сабрана дела, кн>. 2, Београд, 1963.

Баз.1 Базар. 29. 5. 1998.

Баз.2 Базар. 20. 9. 1996.

Баз.З Базар. 12. 6. 1998.

Bp. Vreme. 3. 1. 2002.

Дав. Davico О. Pesma. Beograd, 1971.

Дн. Дневник. 8. 8. 1996.

Ика Ика. №1,1999.

дач Jugoslovenski istorijski casopis. Beograd, 1973,

br. 3-4

Кап. 1 KaporM. Ada. Beograd, 1980.

Кап. 2 Kapor М. Zoe. Beograd, 1990.

Мил. МилановиЙ Д. Крал>ево и іьегово уже

гравитационо подруч]е. Беотрад, 1973.

Моск. Московл>евиЙ О. Светлости Медитерана. Нови Сад, 1972.

НИН 1 НИН. 20. 9. 1987.

НИН 2 НИН. 25. 11. 1999.

Пав. ПавиЙ М. Унутраипьа страна ветра или роман о

Хери и Леандру. Београд, 1991.

Петр. ПетровиЙ В. Молох, Београд, 1963.

Пеш. Пеший С. Светло острво. Нови Сад, 1984.

П. 1 Политика. 9.6.1990.

П. 2 Политика. 28.10.1990.

ПШН Преглед исторще Іугословенских народа, део 2,

Београд, 1965.

Угр. Угринов П. Фасцинащуе, Београд, 1981.

Цар. Caric N. Opstina Becej, Novi Sad, 1984.

Отдельные примеры из других текстов приводятся со сноской, называющей соответствующую публикацию.

Цитаты из работ на сербском (сербохорватском) языке обычно даются с переводом на русский язык. В отдельных случаях они не переводятся, если их содержание уже было предварительно изложено на русском языке. Сербские примеры даны с переводом на русский язык, максимально близким в синтаксическом отношении к оригиналу и оформленным пунктуационно в соответствии с нормами русской пунктуации, также наиболее близко к пунктуации сербского предложения. Отрывки из стихотворных произведений сопровождаются подстрочным переводом.

1. Апробация работы. Положения диссертации были представлены в докладах, сделанных на конференциях «Конфронтациона проучаваїьа српског и других словенских ]езика», проходившей в 1992 г. в Белградском университете (Югославия), «Теория и практика преподавания современных славянских языков» в г. Дебрецене (Венгрия) в 1995 г., «Языки в современном мире» и «Исследование славянских языков в русле традиций сравнительно-исторического и сопоставительного языкознания», состоявшихся в МГУ в 2001 г., а также на Ломоносовских чтениях 1997 и 1999 гг. и в ряде опубликованных научных статей.

Материалы диссертации используются нами на практических *и* теоретических занятиях по сербскому языку.

1. Структура настоящего исследования обусловлена поставленными задачами. Диссертация включает введение, пять глав, заключение, библиографию.
2. Во введении обосновывается актуальность темы диссертации, задается цель исследования и описывается его методология, раскрывается научная новизна, теоретическая ценность работы и ее практическая значимость.

Первая глава - «Принципы сербской пунктуации в сопоставлении с русской» - посвящена развитию теории сербской пунктуации как свободной (логической, смысловой) и ее сравнению с теоретическими основами русской пунктуационной системы.

Вторая глава — «Пунктуационное выделение второстепенных членов предложения» - включает разделы «Синтаксический статус пунктуационно выделенных второстепенных членов предложения в свете сербской и русской синтаксической традиции», «Обособление определений» (вводный подраздел, а также подразделы «Обособление согласованных определений», «Обособление приложений», «Обособление несогласованных определений»), «Обособление обстоятельств» (подразделы «Обособление обстоятельств, выраженных предложно-падежными сочетаниями и наречиями», «Обособление обстоятельств, выраженных деепричастиями и деепричастными оборотами»), «Выводы». Глава посвящена проблеме выделения парными знаками препинания второстепенных членов предложения в двух исследуемых языках. В вводном разделе второй главы представлен теоретический анализ явления, а также описание употребления пунктуационных знаков в сербском языке в сопоставлении с русским. Следующие разделы посвящены соответственно выделению определений и обстоятельств.

В третьей главе - «Пунктуационное выделение вводных единиц» - речь идет о грамматическом статусе модальных слов, традиционно выделяемых с помощью знаков препинания в сербском и русском языках, а также о регулярности их выделения. Глава состоит из разделов: «Синтаксический статус пунктуационно выделяемых модальных слов в свете русской и сербской лингвистической традиции», «Выделение вводных слов знаками препинания», «Выводы».

Четвертая глава — «Пунктуационное выделение текстообразующих элементов» посвящена явлению пунктуационного выделения в сербской письменной речи элементов, служащих для связи частей текста. В следующих шести разделах последовательно рассматривается каждый из элементов предложения, способных выступать в роли коннектора на уровне сверхфразового единства или текста и выделяемых на этом основании знаками препинания: «Вводные слова», «Обстоятельства», «Дополнения», «Союзы», «Частицы». Глава заканчивается «Выводами».

Пятая глава - «Разделяющие знаки препинания» - посвящена использованию одиночных знаков в месте разделения предложения паузой на две части в соответствии с его актуальным членением. Глава состоит из следующих разделов, посвященных употреблению в этой позиции тире, запятой, двоеточия: «Одиночное тире как показатель актуального

членения», «Одиночная запятая как показатель актуального членения», «Двоеточие как показатель актуального членения», - а также «Выводов».

Заключение

1. Наше исследование показало, что сербская свободная (смысловая) пунктуация поддается анализу и описанию с помощью синтаксического подхода.
2. Признавая ведущую роль в сербской пунктуации смыслового принципа, а в русской - грамматического, следует иметь в виду, что и в той, и в другой системе действуют четыре принципа - грамматический, смысловой, интонационный, коммуникативный.

В сербской пунктуации грамматический принцип реализуется внутри простого предложения в очень ограниченном числе позиций: при постановке одиночной запятой при перечислении однородных членов и между повторяющимися словами.

Смысловой принцип в сербской пунктуации является ведущим. На нем основано обособление второстепенных членов предложения, выделение вводных единиц и текстообразующих элементов.

Интонационный принцип очень важен для сербской пунктуации. Вообще, смысловой принцип всегда может быть нарушен в пользу интонационного. Отсутствие паузы (перемены тона) является основанием для пропуска знака препинания. Однако важно отметить, что, хотя интонационный принцип является сильным, закрепленным в кодификации, реализуется он в ущерб смысловому принципу относительно редко.

Коммуникативный принцип действует как основной в предложениях с так называемым интонационным тире и заменяющими его запятой и двоеточием.

1. Грамматические позиции, в которых может быть реализована постановка знака препинания (либо реализуется обязательно) совпадают в двух языках. Исключение составляет выделение текстообразующих элементов, свойственное сербской пунктуационной норме.

Различие касается также употребления знаков, связанного с действием коммуникативного принципа. Если для русского языка здесь в соответствии с кодификацией возможно лишь тире и как авторский знак в единичных случаях двоеточие, в сербской письменной речи, помимо тире, широко употребляется запятая и (намного реже) регламентированное орфографическими кодексами двоеточие.

1. Анализ сербской пунктуационной практики в сопоставлении с русской показывает, что в результате действия грамматического, смыслового и коммуникативного принципов в сербском и русском языках наблюдается во многом сходная пунктуационная картина. Различия часто носят количественный характер. Значительное количественное расхождение наблюдается при обособлении обстоятельств, выраженных наречиями и предложно-падежными сочетаниями. В современном русском языке такое обособление встречается в основном в художественных текстах. Но и в художественных произведениях на русском языке частота обособления обстоятельств данного типа значительно ниже, чем в соответствующих сербских материалах. В сербском языке оно свойственно всем категориям текстов, хотя преобладает также в художественной литературе.
2. Важнейшее значение для пунктуационного выделения отрезков текста внутри сербского простого предложения имеет понятие включенных элементов предложения.

В качестве включенных элементов выступают слова, не входящие в состав предложения: междометия, обращения, вводные слова (единицы,

соответствующие вводным словам в русском языке), вставные конструкции. Такие единицы в основном выделяются знаками препинания. В русском языке те же элементы выделяются теми же (с некоторыми вариантами) пунктуационными средствами, хотя они не объединяются в понятии «включенные элементы предложения».

Как включенные элементы сербский синтаксис рассматривает и второстепенные члены предложения при их обособлении. Основное условие потенциального выделения таких единиц - возможность их исключения из состава предложения без искажения основного смысла. Среди определений в качестве включенных элементов могут выступать только «аппозитивы», то есть определения, носящие дополнительный, поясняющий характер. Что касается обстоятельств, среди них невозможно объективно выделить такие, которые являются обязательными для характеристики действия, и те, которые следует квалифицировать как необязательные, однако сербская пунктуационная система предполагает соблюдение этой классификации на субъективном уровне.

Теория русской пунктуации и в отношении этих единиц не использует термин «включенные элементы предложения». Однако следует отметить близость между двумя пунктуационными системами, поскольку и в русском предложении возможно пунктуационное выделение лишь не входящих в структурную схему предложения частей. Использование сербскими грамматистами термина «включенные элементы» и его отсутствие в русской теории синтаксиса и пунктуации касается различий в описании двух пунктуационных систем.

Механизм и средства выделения второстепенных членов в сербском идентичны обособлению второстепенных членов предложения в русском языке.

1. Что касается сербской пунктуации, то надо отметить особое место среди включенных элементов слов, выступающих в роли текстообразующих элементов внутри сверхфразового единства. В качестве таких элементов могут выступать вводные слова (указывающие на связь мыслей, последовательность их изложения, на приемы и способы оформления мыслей, а также выражающие оценку говорящим степени достоверности сообщаемого, если они стоят в начале предложения), обстоятельства, дополнения. Особенность

выделения рассматриваемых единиц состоит в том, что их оформление с помощью знаков препинания происходит на уровне текста, а не на уровне предложения.

Пунктуационное выделение текстообразующих элементов не отражено в сербской кодификации.

В русской пунктуационной практике отсутствует выделение текстообразующих элементов. Русская пунктуационная система предусматривает регулярное выделение вводных слов, но в основе его лежит другая причина — отсутствие грамматической связи вводного слова с членами предложения.

1. Пунктуационное оформление предложения, связанное с его коммуникативным аспектом, очень близко в двух языках. Различие заключается в использовании сербской пунктуацией знаков препинания, не свойственных русской пунктуационной системе в этой функции. И в русском, и в сербском здесь используется одиночное «интонационное» тире, но лишь сербская пунктуационная практика допускает постановку вместо него запятой. В единичных случаях в этой позиции встречается нерегламентированное двоеточие в русских текстах и немного чаще поддерживаемое ортологическими справочниками двоеточие в сербских текстах.
2. Основным знаком для выделения элементов предложения как в сербском, так и в русском языках являются парные запятые. Запятой посвящена большая часть правил в справочниках по пунктуации и орфографических кодексах. Как в сербском, так и в русском парные запятые могут заменяться парными тире. Чаще всего парные тире используются для обособления обстоятельств и приложений.

В отличие от русского языка, в сербском в редких случаях при выделении вводного слова парными запятыми правый знак может заменяться двоеточием. То же может происходить при выделении союза.

1. Вообще, сербское двоеточие, в отличие от русского, обладает более широкими функциями внутри простого предложения. Сербская пунктуационная система распространяет на большое число позиций способность двоеточия предварять то, что логически завершает и конкретизирует сказанное ранее. Помимо употребления его при цитировании и прямой речи, а также после обобщающего слова перед однородными членами, что свойственно и русской пунктуации, в сербском возможны случаи постановки данного знака перед определением, после вводного слова, между подлежащим и сказуемым, между частями сказуемого.
2. В сербской периодической печати реализуется возможность пропуска одного из парных знаков при обособлении второстепенных членов предложения - правой или левой запятой (реже - тире). Для русской письменной речи такой пропуск знака недопустим.
3. Различие между двумя пунктуационными системами заключается в степени регламентации употребления знаков препинания. Если справочники по русской пунктуации строго определяют, при выражении какого значения какой знак ставится и в каких случаях не ставится, то сербская кодификация оставляет принятие решения за пишущим. Отсутствие строгой регламентации в сфере пунктуации приводит к отсутствию понятий «грубая пунктуационная ошибка», «пунктуационная неграмотность» в сознании пишущих и читающих на сербском языке. Кодификация такова, что допускает отклонения от правил. Вероятно, этим следует объяснять традицию нерегламентированного выделения текстообразующих элементов, постановку запятой и двоеточия как экспрессивного знака при коммуникативном членении предложения, постановку двоеточия после вводных слов, частиц и союзов.

Совсем иное отношение к правильности пунктуационного оформления текста в русском обществе. При оценке учителями школьных диктантов и сочинений большое значение придается правильности расстановки знаков препинания.

Специалисты по русскому синтаксису и пунктуации негативно реагируют в своих публикациях на те нарушения регламентированного употребления знаков препинания, которые свидетельствуют о не слишком высоком культурном уровне пишущего.[[16]](#footnote-16)

1. Адмони В. Г. Формы, факторы и функции порядка слов. Грамматическое описание славянских языков. М., 1974.
2. Акимова Г. Н. Развитие конструкций экспрессивного синтаксиса в русском языке // Вопросы языкознания. М., 1981, № 6 С. 109-120.
3. Александрова О. В. Проблемы экспрессивного синтаксиса. М., 1984.
4. Апресян Ю. Д. Идеи и методы современной структурной лингвистики. М., 1966.
5. Арутюнова Н. Д. О синтаксических типах художественной прозы // Общее и романское языкознание. М., 1972. С. 78-84.
6. Арутюнова Н. Д. Предложение и его смысл. М., 1976.
7. Арутюнова Н. Д. Типы языковых значений. М., 1988.
8. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. М., 1955.
9. Балли Ш. Французская стилистика. М., 1961.
10. Барулина Н. Н. Принципы современной русской пунктуации с учетом коммуникативного аспекта языка. АКД. Л., 1982.
11. Барулина Н. Н. Роль знаков препинания при актуализации высказывания // Русский язык в школе. 1982, № 3. С. 90-91.
12. БелиЙ А., Ивший С. ^'едначеіье синтаксичке терминолопуе словенских je3HKa // Издан>а III ме^ународног конгреса слависта. Бр. 1. Београд, 1939. С. 62-65.
13. БелиЙ А. Напомене о српскохрватском правопису // Наш je3mc. Кн.. IV.

1953, С. 139-148.

1. Белий А. О уіедначаваїьу правописа //Ослобо1)ен>е. 25.3.1956.
2. Белий А. Правопис српскохрватског кн>ижевног je3mca. Београд, 1950.

**проблем культуры общения //Хорошая речь. Саратов, 2001. С. 40; Валгина Н. С. Активные процессы в современном русском языке. М., 2001. С. 269.**

1. Бухарин В. И. Пунктуационный разбор и работа над интонацией // Русский язык в школе. 1972, № 3, с. 25.
2. Былинский К. И., Никольский Н. Н. Справочник по орфографии и пунктуации. М., 1998.
3. Валгина Н. С. Активные процессы в современном русском языке. М.,

) 2001 г.

1. Валгина Н. С. О русской пунктуации (в функционально-стилистическом аспекте). М., 1971.

1. Щерба Л. В. Пунктуация // Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. Л., 1974. С. 243. [↑](#footnote-ref-1)
2. БелиЬ А. Правопис српскохрватског кн>ижевног je3HKa. Београд, 1950. С. 79; Пешикан М., JepKOBnh J., Пижурица М. Правопис српског]езика. Нови Сад, 1994. С. 273. [↑](#footnote-ref-2)
3. См., например: Ярцева В. Н. Теория и практика сопоставительного исследования языков // Изв. АН СССР, сер. ЛиЯ. 1986. Т. 45, № 6. С.493-499; Кузнецов А. М. Основания для сравнения в контрастивной семасиологии//Методика сопоставительного изучения языков. М., 1988. С. 37-43; ЮсуповУ. К. Сопоставительная лингвистика как самостоятельная дисциплина//Там же. С. 6-11. [↑](#footnote-ref-3)
4. Ицкович В. А. Опыт описания современной пунктуации // Нерешенные вопросы русского правописания. М. 1974. С. 172-190. [↑](#footnote-ref-4)
5. См., например: Былинский К. И., Никольский Н. Н. Справочник по орфографии и пунктуации. Изд. 5-е.

   М., 1998; Розенталь Д. Э. Справочник по пунктуации. М., 1984; Розенталь Д. Э. Справочник по правописанию и литературной правке. М., 1985. [↑](#footnote-ref-5)
6. См., например: Шалимова Г. С. О современной газетной пунктуации. // Значение и смысл слова. М.,

   1987. С. 190-196; Дзякович Е. В. Пунктуация в свете проблем культуры общения // Хорошая речь.

   Саратов, 2001. С 36-48; Валгина Н. С. Активные процессы в современном русском языке. М., 2001 г. [↑](#footnote-ref-6)
7. См., например: Шапиро А. Б. Основы русской пунктуации. М., 1955; Шварцкопф Б. С. Современная русская пунктуация: система и ее функционирование. М., 1988; Николаева Т. М. О функциях пунктуационных знаков в русском языке // Современная русская пунктуация. М., 1979. С. 26-35. [↑](#footnote-ref-7)
8. См. сборник «Новое в зарубежной лингвистике», вып. VIII, М., 1978; Русская грамматика. И. М., 1980;

   Гак В. Г. Теоретическая грамматика французского языка. М., 2000. [↑](#footnote-ref-8)
9. См. сборник “Spisovna CeStina a jazykovd kultura”. Praha, 1932; Шведова H. Ю. Активные процессы в современном русском синтаксисе. М., 1966; Ицкович В. А. Языковая норма. М., 1968. [↑](#footnote-ref-9)
10. Ицкович В. А. Очерки синтаксической нормы. М., 1982. С. 8. [↑](#footnote-ref-10)
11. Там же. С. 11. [↑](#footnote-ref-11)
12. Пешикан М., JepKOBMh J., Пижурица М. Правопис српског]езика. Нови Сад, 1994. С. 274; СтевановиЬ М. Савремени српскохрватски je3HK. Београд, 1974, II. С. 920-921. [↑](#footnote-ref-12)
13. СтевановиЬ М. Там же.С. 919-921. [↑](#footnote-ref-13)
14. Ицкович В. А. Очерки синтаксической нормы. М., 1982. С. 10. [↑](#footnote-ref-14)
15. Српски jeiHK. Opole, 1996. С. 17-36. [↑](#footnote-ref-15)
16.  Шалимова Г. С. О современной газетной пунктуации // Значение и смысл слова; М., 1987. С. 191; Шестова В. М. Пунктуационный произвол (газета «КоммерсантЪ-Daily» и приложение к ней) // Журналистика и культура русской речи. Вып. 4, М.,1997. С. 70-74; Дзякович Е. В. Пунктуация в свете [↑](#footnote-ref-16)